Signature Not Verified
Digitally signed by Theodoros Moumouris
Date: 2007.02.15 09:20:45 EET
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 273**

22 Δεκεμβρίου 2006

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3519

Κύρωση του Πρωτοκόλλου για τα προνόμια και τις ασυλίες του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο για τα προνόμια και τις ασυλίες του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών, που υπογράφηκε στη Γενεύη στις 18 Μαρτίου 2004, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Protocol

on

the privileges and immunities

of the European Organization

for Nuclear Research

2004

Preamble

The States Parties to this Protocol,

Considering the Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research (CERN) and the Financial Protocol annexed thereto, signed on 1st July 1953, entered into force on 29 September 1954 and amended on 17 January 1971;

Considering that the Organization has its seat in Geneva, Switzerland, and that its status in Switzerland is defined by the Agreement between the Swiss Federal Council and the Organization dated 11 June 1955;

Considering that the Organization is also established in France, where its status is defined by the Agreement between the Government of the French Republic and the Organization dated 13 September 1965, as revised on 16 June 1972;

Considering also the Convention between the Federal Council of the Swiss Confederation and the Government of the French Republic dated 13 September 1965 concerning the extension of the Organization's site to include French territory;

Considering that the Organization's activities are increasingly extending into the territory of all the States Parties to the Convention, with a consequent substantial increase in the mobility of persons and goods assigned to and used for its research programmes;

Desiring to ensure the efficient performance of the Organization's functions assigned to it by the Convention, in particular Article II defining the Organization's purposes, and to guarantee it equal treatment on the territory of all the States Parties to the Convention;

Having resolved to this end, in accordance with Article IX of the Convention, to grant to the Organization the privileges and immunities necessary for the exercise of its official activities;

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purpose of this Protocol:

a) the "Convention" refers to the Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research and the Financial Protocol annexed thereto, signed on 1st July 1953, entered into force on 29 September 1954 and amended on 17 January 1971;

b) the "Organization" refers to the European Organization for Nuclear Research;

c) "official activities" refers to the activities of the Organization set out in the Convention, in particular its Article II, including its activities of an administrative nature;

d) "officials" refers to the "members of personnel" as defined in the Staff Rules and Regulations of the Organization;

e) "Co-operation Agreement" refers to a bilateral agreement, concluded between the Organization and a non-Member State or a scientific institute established in that State, defining the conditions governing its participation in the activities of the Organization;

f) "Association Agreement" refers to a bilateral agreement, concluded between the Organization and a State ineligible to become a Member State, establishing a close institutional partnership between that State and the Organization in order to allow it to be engaged more deeply in the activities of the Organization.

Article 2
International legal personality

1. The Organization shall have international legal personality and legal capacity on the respective territories of the States Parties to this Protocol.

2. The Organization shall in particular have the capacity to contract, to acquire and to dispose of movable and immovable property and to participate in legal proceedings.

Article 3
Inviolability of grounds, buildings and premises

1. The grounds, buildings and premises of the Organization shall be inviolable.

2. No agent of the public authorities may enter them without the express consent of the Director-General or his duly authorised representative.

3. In case of fire or other disaster requiring prompt protective action, where the seeking of such express consent is not practicable, the authorization of the Director-General may be considered as granted.

4. The Organization shall not allow its buildings or premises to serve as a refuge to a person wanted for committing, attempting to commit or just having committed a crime or offence or for whom a warrant of arrest or deportation order has been issued or who has been convicted of a crime or offence by the competent authorities.

Article 4
Inviolability of archives and documents

The archives of the Organization and all documents in whatever form held by the Organization or belonging to it, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable.

Article 5
Immunity from legal process and from execution

1. In the exercise of its official activities, the Organization shall enjoy immunity from legal process, except:

   a) in so far as such immunity is waived in a particular case by the Council of the Organization;

   b) in respect of a claim by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Organization, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;

   c) in respect of the enforcement of an arbitration award made under Article 16 or 18 of this Protocol;

   d) in respect of a counter-claim relating directly to and introduced in the procedural framework of a claim brought by the Organization.

2. The Organization's property and assets, wherever located, shall enjoy immunity from every form of requisition, confiscation, expropriation, sequestration and any other form of seizure or interference whether by executive, administrative, judicial or legislative action, except:

   a) in so far as such immunity is waived in a particular case by the Council of the Organization;

b) in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention or investigation of accidents involving motor vehicles belonging to, or operated on behalf of, the Organization;

c) in the event of an attachment of salary, enforced for a debt of an official of the Organization, provided that such attachment results from a final and enforceable decision in accordance with the rules and regulations in force on the territory of enforcement.

Article 6
Fiscal and customs arrangements

1. Within the scope of its official activities, the Organization, its property and income shall be exempt from direct taxes.

2. When, in the exercise of its official activities, the Organization makes purchases of, or uses, goods or services of substantial value, in the price of which taxes, duties or other charges are included, appropriate measures shall be taken by the State Party to this Protocol which has levied the taxes, duties or other charges to remit or reimburse the amount of such taxes, duties or other charges where they are identifiable.

3. The importation and exportation by or on behalf of the Organization of goods and materials in the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export taxes, duties and other charges.

4. No exemption or reimbursement shall be granted for duties, taxes or other charges of any kind which only constitute remuneration for services rendered.

5. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article are not applicable to the purchase or use of goods or services or the import of goods intended for the personal use of the officials and of the Director-General of the Organization.

6. Goods and materials belonging to the Organization which have been acquired or imported in accordance with the provisions of paragraph 2 or 3 of this Article shall not be sold or donated on the territory of the State which has granted the exemption except under the conditions laid down by that State.

Article 7
Free disposal of funds

The Organization may freely receive, hold and transfer any kind of funds, currency and cash; it may dispose of them freely for its official activities and hold accounts in any currency to the extent required to meet its obligations.

Article 8
Official communications

The circulation of publications and other information material, received or sent by the Organization in whatever form in the exercise of its official activities, shall not be restricted in any way.

Article 9
Privileges and immunities of the States representatives

1. The representatives of the States Parties to this Protocol shall enjoy, in the exercise of their functions and in the course of journeys to and from the place of meetings of the Organization, the following privileges and immunities:

   a) immunity from personal arrest, detention and seizure of their personal effects;

b) immunity from legal process, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken or written, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a motor vehicle offence committed by a representative of a State Party to this Protocol, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by her or him;

c) inviolability of all official documents in whatever form held;

d) the right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or sealed luggage;

e) for them and their spouses, exemption from all measures restricting entry and aliens' registration formalities;

f) the same facilities concerning currency and exchange regulations as those granted to the representatives of foreign Governments on temporary official missions;

g) the same customs facilities as regards their personal luggage as those granted to diplomatic agents.

2. No State Party to this Protocol shall be obliged to accord the privileges and immunities set out in this Article to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties in that State Party, are permanent residents thereof.

Article 10
Privileges and immunities of the officials of the Organization

1. The officials of the Organization shall enjoy immunity, even after the termination of their functions, from legal process in respect of acts, including words spoken or written done by them in the exercise of their functions and within the limits of their duties. This immunity shall not apply, however, in the case of a motor vehicle offence committed by an official of the Organization nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by her or him.

2. The officials of the Organization shall enjoy the following privileges:

a) the right to import free of duty their furniture and personal effects at the time of taking up their appointment with the Organization in the State concerned and the right, on the termination of their functions in that State, to export free of duty their furniture and personal effects, subject, in both cases, to the conditions imposed by the laws and regulations of the State where the right is exercised;

b)

i) subject to the conditions and following the procedures laid down by the Council of the Organization, the officials and the Director-General of the Organization shall be subject to a tax, for the benefit of the Organization, on salaries and emoluments paid by the Organization. Such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax;

ii) the States Parties to this Protocol shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid by the Organization to its former officials and Directors-General in respect of their service with the Organization;

c) for themselves and the family members forming part of their household, the same exemption from immigration restrictions and aliens' registration formalities as are normally granted to officials of international organizations;

d) inviolability of all official documents, in whatever form held;

e) for themselves and the family members forming part of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as the members of diplomatic missions;

f) in respect of transfers of funds and currency exchange and customs facilities, the privileges generally granted to the officials of international organizations.

3. No State Party to this Protocol shall be obliged to accord the privileges and immunities referred to in paragraphs 2 a), c), e) and f) of this Article to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties in that State Party, are permanent residents thereof.

Article 11
Social security

The Organization and the officials employed by the Organization shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, on the understanding that such persons are provided with equivalent social protection coverage by the Organization.

Article 12
Privileges and immunities of the Director-General

1. In addition to the privileges and immunities provided for in Articles 10 and 11 of this Protocol, the Director-General shall enjoy throughout the duration of her or his functions the privileges and immunities granted by the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 to diplomatic agents of comparable rank.

2. No State Party to this Protocol shall be obliged to accord the privileges and immunities referred to in this Article to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties in that State Party, are permanent residents thereof.

Article 13
Object and limits of the immunities

1. The privileges and immunities provided for in Articles 9, 10 and 12 of this Protocol are granted solely to ensure the unimpeded functioning of the Organization and the complete independence of the persons to whom they are accorded. They are not granted for the personal benefit of the individuals concerned.

2. Such immunities may be waived :

   a) in the case of the Director-General, by the Council of the Organization;

   b) in the case of officials, by the Director-General or the person acting in her or his stead as provided in Article VI, paragraph 1 b), of the Convention;

   c) in the case of State representatives, by the State Party concerned;

   and there is a duty to do so in any particular case where they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which they are accorded.

Article 14
Co-operation with the States Parties to this Protocol

The Organization shall co-operate with the competent authorities of the States Parties to this Protocol in order to facilitate the proper administration of justice, the observance of laws and regulations on police, public health, health and safety at work and on the environment, and to prevent any abuse of privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.

Article 15
Security and public order

1. The right of a State Party to this Protocol to take precautionary measures in the interest of its security shall not be prejudiced by any provision in this Protocol.

2. If a State Party to this Protocol considers it necessary to take measures for its security or for the maintenance of public order, it shall, except where this is not practicable, approach the Organization as rapidly as circumstances allow in order to determine, by mutual agreement, the measures necessary to protect the interests of the Organization.

3. The Organization shall co-operate with the Government of such State Party to this Protocol to avoid any prejudice to the security or public order of such State Party to this Protocol resulting from its activities.

Article 16
Disputes of a private nature

1. The Organization shall make provision for appropriate modes of settlement of:

   a) disputes arising from contracts to which the Organization is a party;

      the Organization shall include, in all written contracts into which it enters, other than those referred to in paragraph 1 d) of this Article, an arbitration clause under which any disputes arising out of the interpretation or execution of the contract shall, at the request of either party, be submitted to arbitration or, if so agreed by the parties, to another appropriate mode of settlement;

b) disputes arising out of damages caused by the Organization or involving any other non-contractual liability of the Organization;

c) disputes involving an official of the Organization who enjoys immunity from legal process, if such immunity has not been waived in accordance with the provisions of Article 5 of this Protocol;

d) disputes arising between the Organization and its officials;

the Organization shall submit all disputes arising from the application and interpretation of contracts concluded with officials of the Organization on the basis of the Staff Rules and Regulations of the Organization to the jurisdiction of the International Labour Organization Administrative Tribunal (ILOAT) or to any other appropriate international administrative tribunal to the jurisdiction of which the Organization is submitted following a decision by the Council.

2. For disputes for which no particular mode of settlement is specified in paragraph 1 of this Article, the Organization may resort to any mode of settlement it deems appropriate, in particular to arbitration or to referral to a national tribunal.

3. Any mode of settlement selected under this Article shall be based on the principle of due process of law, with a view to the timely, fair, impartial and binding settlement of the dispute.

Article 17
Disputes between States Parties to this Protocol

1. Any difference of opinion concerning the application or interpretation of this Protocol which is not settled amicably between the Parties may be submitted by either Party to an international Arbitration Tribunal, in accordance with Article 19 of this Protocol.

2. If a State Party to this Protocol intends to submit a dispute to arbitration, it shall notify the Director-General, who shall immediately inform each State Party to this Protocol of such notification.

Article 18
Disputes between States Parties to this Protocol and the Organization

1. Any difference of opinion between one or more States Parties to this Protocol and the Organization concerning the application or interpretation of this Protocol which is not settled amicably between the Parties (one or more State(s) Party(ies) to this Protocol constituting one Party to the dispute and the Organization constituting the other Party) may be submitted by either Party to an international Arbitration Tribunal, in accordance with Article 19 of this Protocol.

2. The Director-General shall immediately inform the other States Parties to this Protocol of the notification given by the Party applying for arbitration.

Article 19
International Arbitration Tribunal

1. The international Arbitration Tribunal referred to in Articles 17 and 18 of this Protocol ("the Tribunal") shall be governed by the provisions of this Article.

2. Each Party to the dispute shall appoint one member of the Tribunal. The members thus appointed shall jointly choose a third member, who shall be the Chairman of the Tribunal. In the event of disagreement between the members of the Tribunal on the choice of Chairman, the latter shall be appointed by the President of the International Court of Justice at the request of the members of the Tribunal.

3. If one of the Parties to the dispute fails to appoint a member of the Tribunal and has not taken steps to do so within two months following a request by the other Party, the other Party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.

4. The Tribunal shall determine its own procedure.

5. There shall be no right of appeal against the award of the Tribunal, which shall be final and binding on the Parties. In the event of a dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the Tribunal to give an interpretation at the request of either Party.

Article 20
Implementation of the Protocol

The Organization may, if the Council of the Organization so decides, conclude additional Agreements with one or more States Parties to this Protocol in order to implement the provisions of this Protocol.

Article 21
Amendment Procedure

1. Amendments to this Protocol may be proposed by any State Party to the Convention and shall be communicated by the Director-General of the Organization to the other States Parties to this Protocol.

2. The Director-General shall convene a meeting of the States Parties to this Protocol. If the meeting adopts, by a two-thirds majority of the States Parties present and voting, the proposed text of the amendment, it shall be forwarded by the Director-General to States Parties to this Protocol for acceptance in accordance with their respective constitutional requirements.

3. Any such amendment shall come into force on the thirtieth day after all States Parties to this Protocol have notified the Director-General of their ratification, acceptance or approval thereof.

Article 22
Particular Agreements

1. The provisions of this Protocol shall not limit or prejudice the provisions of other international agreements concluded between the Organization and a State Party to this Protocol by reason of the location in the territory of that State Party of its headquarters, regional offices, laboratories or other installations. In case of conflict between the provisions of this Protocol and those of such an international agreement, the provisions of that international agreement shall prevail.

2. Nothing in this Protocol shall preclude States Parties to this Protocol from concluding other international agreements with the Organization confirming, supplementing, extending or amplifying the provisions of this Protocol.

Article 23
Signature, ratification and accession

1. This Protocol shall be open for signature from 19 December 2003 until 19 December 2004 by the States Parties to the Convention and by the States which have concluded a Co-operation or an Association Agreement with the Organization.

2. This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by signatory States. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

3. This Protocol shall remain open for accession by the States Parties to the Convention and by the States which have concluded a Co-operation or an Association Agreement with the Organization. The instruments of accession shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

Article 24
Entry into force

1. This Protocol shall enter into force thirty days after the date on which the twelfth instrument of ratification, acceptance, approval or accession by a State Party to the Convention is deposited.

2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol after its entry into force, this Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the deposit with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 25
Notification

The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) shall notify all signatory and acceding States of this Protocol and the Director-General of the Organization of the deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession, of the entry into force of this Protocol, as well as of any notification of its denunciation.

Article 26
Registration

The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) shall, upon the entry into force of this Protocol, register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 27
Denunciation

Any State Party to this Protocol may, at any time, by written notification addressed to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), denounce this Protocol. The denunciation shall take effect on the date one year after the date of receipt of such notification, unless the notification specifies a later date.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, having been duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done at Geneva, on 18 March 2004, in the English and French languages, both texts being equally authoritative and deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), the Director-General of which shall transmit a certified copy to all signatory and acceding States.

For the Republic of Austria

....

For the Kingdom of Belgium

....

For the Republic of Bulgaria

....

For the Czech Republic

....

For the Kingdom of Denmark



For the Republic of Finland

....

For the Federal Republic of Germany

....

For the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland

....

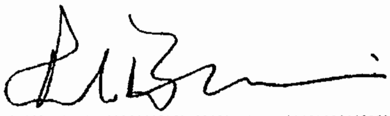
For the Hellenic Republic

....

For the Republic of Hungary

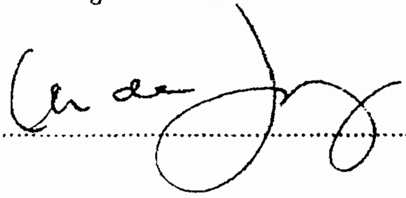
....

For the Italian Republic



....

For the Kingdom of the Netherlands



....

For the Kingdom of Norway

....

For the Republic of Poland

....

Certified Copy
Copie certifiée conforme

Paris, 24 JUIN 2004

Abdulqawi A. YUSUF

Legal Adviser
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

Conseiller juridique
de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Πρωτόκολλο
για
τα προνόμια και τις ασυλίες
του Ευρωπαϊκού Οργανισμού
Πυρηνικών Ερευνών
2004

Προοίμιο

Τα κράτη-μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου,

Λαμβάνοντας υπόψη τη Σύμβαση για την Ίδρυση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών (CERN) και του συνημμένου Οικονομικού Πρωτοκόλλου, που υπεγράφησαν την 1η Ιουλίου 1953, τέθηκαν σε ισχύ στις 29 Σεπτεμβρίου 1954 και τροποποιήθηκαν στις 17 Ιανουαρίου 1971,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Οργανισμός έχει την έδρα του στη Γενεύη της Ελβετίας και ότι το καθεστώς του στην Ελβετία ορίζεται μέσω της Συμφωνίας μεταξύ του Ελβετικού Ομοσπονδιακού Συμβουλίου και του Οργανισμού από 11 Ιουνίου 1955,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Οργανισμός είναι επίσης εγκατεστημένος στη Γαλλία, όπου το καθεστώς του ορίζεται μέσω της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας και του Οργανισμού από 13 Σεπτεμβρίου 1965, όπως αναθεωρήθηκε στις 16 Ιουνίου 1972,

Λαμβάνοντας επίσης υπόψη τη Σύμβαση μεταξύ του Ομοσπονδιακού Συμβουλίου της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και της Κυβέρνησης της Γαλλικής Δημοκρατίας από 13 Σεπτεμβρίου 1965 σχετικά με την επέκταση του χώρου του Οργανισμού ούτως ώστε να περιλαμβάνει και γαλλικό έδαφος,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι δραστηριότητες του Οργανισμού επεκτείνονται όλο και περισσότερο στο έδαφος όλων των κρατών-μερών της Σύμβασης, με συνεπαγόμενη σημαντική αύξηση της κινητικότητας προσώπων και αγαθών που έχουν εκχωρηθεί και χρησιμοποιούνται για τα ερευνητικά προγράμματα του,

Επιθυμώντας να διασφαλίσουν την αποτελεσματική εκτέλεση των λειτουργιών του Οργανισμού, τις οποίες του έχει εκχωρήσει η Σύμβαση και ιδίως το Άρθρο ΙΙ το οποίο ορίζει τους σκοπούς του Οργανισμού, και να εγγυηθούν ίση μεταχείριση αυτού στο έδαφος όλων των κρατών-μερών της Σύμβασης,

Αφού αποφάσισαν για το σκοπό αυτό, σύμφωνα με το Άρθρο ΙΧ της Σύμβασης, να χορηγήσουν στον Οργανισμό τα προνόμια και τις ασυλίες που είναι απαραίτητα για την άσκηση των επίσημων δραστηριοτήτων του,

Συμφώνησαν ως εξής:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για το σκοπό του παρόντος Πρωτοκόλλου:

α) ο όρος «Σύμβαση» αναφέρεται στη Σύμβαση για την Ίδρυση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Πυρηνικών Ερευνών και το συνημμένο Οικονομικό Πρωτόκολλο, που υπεγράφησαν την 1η Ιουλίου 1953, τέθηκαν σε ισχύ στις 29 Σεπτεμβρίου 1954 και τροποποιήθηκαν στις 17 Ιανουαρίου 1971,

β) ο όρος «Οργανισμός» αναφέρεται στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Πυρηνικών Ερευνών,

γ) ο όρος «επίσημες δραστηριότητες» αναφέρεται στις δραστηριότητες του Οργανισμού οι οποίες παρατίθενται στη Σύμβαση, ιδίως στο Άρθρο ΙΙ, συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων διοικητικής φύσεως,

δ) ο όρος «αξιωματούχοι» αναφέρεται στα «μέλη του προσωπικού», όπως ορίζονται στους Κανόνες και Κανονισμούς Προσωπικού του Οργανισμού,

ε) ο όρος «Συμφωνία Συνεργασίας» αναφέρεται σε διμερή συμφωνία, που συνάπτεται μεταξύ του Οργανισμού και κράτους μη μέρους ή επιστημονικού ιδρύματος που είναι εγκατεστημένο στο εν λόγω κράτος, η οποία ορίζει τις προϋποθέσεις που διέπουν τη συμμετοχή του στις δραστηριότητες του Οργανισμού,

στ) ο όρος «Συμφωνία Σύνδεσης» αναφέρεται σε διμερή συμφωνία, που συνάπτεται μεταξύ του Οργανισμού και κράτους που δεν μπορεί να γίνει κράτος-μέρος, η οποία θεσπίζει στενή θεσμική συνεργασία μεταξύ του εν λόγω κράτους και του Οργανισμού για να του επιτρέψει να εμπλακεί περισσότερο στις δραστηριότητες του Οργανισμού.

Άρθρο 2
Διεθνής νομική προσωπικότητα

1. Ο Οργανισμός έχει διεθνή νομική προσωπικότητα και νομική ικανότητα στα αντίστοιχα εδάφη των κρατών-μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Ο Οργανισμός έχει ιδίως την ικανότητα να συμβάλλεται, να αποκτά και να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία και να συμμετέχει σε νομικές διαδικασίες.

Άρθρο 3
Απαραβίαστο των χώρων και των κτιρίων

1. Οι χώροι και τα κτίρια του Οργανισμού είναι απαραβίαστα.

2. Κανένας αντιπρόσωπος των δημόσιων αρχών δεν μπορεί να εισέλθει σε αυτά χωρίς τη ρητή συγκατάθεση του Γενικού Διευθυντή ή του νόμιμα εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου του.

3. Σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλης καταστροφής που απαιτεί άμεση προστατευτική ενέργεια, όταν η αναζήτηση της εν λόγω συγκατάθεσης δεν είναι εφικτή, η εξουσιοδότηση του Γενικού Διευθυντή μπορεί να θεωρηθεί ως δοθείσα.

4. Ο Οργανισμός δεν θα επιτρέψει να χρησιμοποιηθούν τα κτίρια ή οι χώροι του ως καταφύγιο προσώπου το οποίο καταζητείται επειδή τέλεσε, επιχείρησε να τελέσει ή μόλις τέλεσε έγκλημα ή αδίκημα ή για το οποίο εκδόθηκε ένταλμα σύλληψης ή απέλασης ή το οποίο έχει καταδικαστεί για έγκλημα ή αδίκημα από τις αρμόδιες αρχές.

Άρθρο 4
Απαραβίαστο των αρχείων και των εγγράφων

Τα αρχεία του Οργανισμού και όλα τα έγγραφα οποιασδήποτε μορφής που τηρεί ο Οργανισμός ή ανήκουν σε αυτόν, ανεξάρτητα από το πού βρίσκονται και ποιος τα τηρεί, είναι απαραβίαστα.

Άρθρο 5
Ετεροδικία και ασυλία εκτελέσεως

1. Κατά την άσκηση των επίσημων δραστηριοτήτων του, ο Οργανισμός απολαύει ετεροδικίας με τις εξής εξαιρέσεις:

α) στο βαθμό που το Συμβούλιο του Οργανισμού παραιτηθεί από την ετεροδικία σε συγκεκριμένη υπόθεση,

β) σε σχέση με αξίωση τρίτου για αποζημίωση που απορρέει από ατύχημα που προκλήθηκε από όχημα που ανήκει στον Οργανισμό ή λειτουργεί εκ μέρους του ή σε σχέση με αδίκημα οδικής κυκλοφορίας στο οποίο εμπλέκεται το εν λόγω όχημα,

γ) σε σχέση με την εκτέλεση διαιτητικής απόφασης που εκδίδεται σύμφωνα με τα Άρθρα 16 ή 18 του παρόντος Πρωτοκόλλου,

δ) σε σχέση με ανταγωγή που συνδέεται άμεσα και εγείρεται στο πλαίσιο διαδικασίας αγωγής που κατέθεσε ο Οργανισμός.

2. Η κινητή και η ακίνητη περιουσία του Οργανισμού, ανεξάρτητα με το πού βρίσκονται, απολαύουν ασυλίας από κάθε μορφή επίταξης, δήμευσης, απαλλοτρίωσης, κατάσχεσης και άλλης μορφής κατάληψη ή επέμβαση

δυνάμει εκτελεστικής, διοικητικής, δικαστικής ή νομοθετικής πράξης, με τις εξής εξαιρέσεις:

α) στο βαθμό που το Συμβούλιο του Οργανισμού παραιτηθεί από την εν λόγω ασυλία σε συγκεκριμένη υπόθεση,

β) στο βαθμό που μπορεί να είναι προσωρινά απαραίτητο σε σχέση με την πρόληψη ή την έρευνα ατυχημάτων που αφορούν οχήματα που ανήκουν στον Οργανισμό ή λειτουργούν για λογαριασμό του,

γ) σε περίπτωση κατάσχεσης μισθού, η οποία επιβάλλεται λόγω χρέους αξιωματούχου του Οργανισμού, με την προϋπόθεση ότι η εν λόγω κατάσχεση απορρέει από οριστική και εκτελεστή απόφαση σύμφωνα με τους κανόνες και τους κανονισμούς που ισχύουν στον τόπο της εκτέλεσης.

Άρθρο 6
Φορολογικές και τελωνειακές ρυθμίσεις

1. Στο πλαίσιο των επίσημων δραστηριοτήτων του, ο Οργανισμός, η περιουσία και τα εισοδήματα του απαλλάσσονται από την άμεση φορολογία.

2. Όταν, κατά την άσκηση των επίσημων δραστηριοτήτων του, ο Οργανισμός κάνει αγορές ή χρησιμοποιεί αγαθά ή υπηρεσίες σημαντικής αξίας, στην τιμή των οποίων περιλαμβάνονται φόροι, τέλη ή άλλες χρεώσεις, το κράτος-μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου που επέβαλε τους εν λόγω φόρους, τέλη ή άλλες χρεώσεις λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα ώστε να επιστρέψει το ποσό των εν λόγω φόρων, τελών ή άλλων χρεώσεων, όταν είναι αναγνωρίσιμοι.

3. Η εισαγωγή και εξαγωγή από ή για λογαριασμό του Οργανισμού αγαθών και υλικού κατά την άσκηση των επίσημων δραστηριοτήτων του απαλλάσσονται από όλους τους φόρους, τέλη και άλλες χρεώσεις εισαγωγής και εξαγωγής.

4. Δεν χορηγείται απαλλαγή ή επιστροφή τελών, φόρων ή άλλων χρεώσεων οποιουδήποτε είδους που αποτελούν απλώς αμοιβή για παρασχεθείσες υπηρεσίες.

5. Οι διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος Άρθρου δεν ισχύουν για την αγορά ή χρήση αγαθών ή υπηρεσιών ή την εισαγωγή αγαθών που προορίζονται για προσωπική χρήση των αξιωματούχων ή του Γενικού Διευθυντή του Οργανισμού.

6. Αγαθά και υλικό που ανήκουν στον Οργανισμό και αποκτήθηκαν ή εισήχθησαν σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 ή 3 του παρόντος Άρθρου δεν πωλούνται ούτε δωρίζονται στο έδαφος του κράτους που χορήγησε την απαλλαγή, παρά μόνο υπό τις προϋποθέσεις που ορίζει το εν λόγω κράτος.

Άρθρο 7
Ελεύθερη διάθεση κεφαλαίων

Ο Οργανισμός μπορεί να λαμβάνει, να κατέχει και να μεταφέρει ελεύθερα κάθε είδους κεφάλαια, νομίσματα και μετρητά. Μπορεί να τα διαθέτει ελεύθερα για τις επίσημες δραστηριότητες του και να διατηρεί λογαριασμούς σε οποιοδήποτε νόμισμα, στο βαθμό που απαιτείται για να εκπληρώνει τα υποχρεώσεις του.

Άρθρο 8
Επίσημη επικοινωνία

Δεν περιορίζεται καθ' οιονδήποτε τρόπο η κυκλοφορία δημοσιεύσεων και άλλου ενημερωτικού υλικού που λαμβάνει ή αποστέλλει ο Οργανισμός σε οποιαδήποτε μορφή κατά την άσκηση των επίσημων δραστηριοτήτων του.

Άρθρο 9
Προνόμια και ασυλίες των εκπροσώπων των κρατών

1. Οι εκπρόσωποι των κρατών-μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου απολαύουν, κατά την άσκηση των λειτουργιών τους και στη διάρκεια ταξιδιών από και προς τον τόπο των συναντήσεων του Οργανισμού, των ακόλουθων προνομίων και ασυλιών:

α) ασυλία από προσωπική σύλληψη, κράτηση και κατάσχεση των προσωπικών τους ειδών,

β) ετεροδικία, ακόμη και μετά τη λήξη της αποστολής τους, σε σχέση με πράξεις, συμπεριλαμβανομένων των προφορικών ή γραπτών δηλώσεων, που έκαναν κατά την άσκηση των καθηκόντων τους. Ωστόσο, η ετεροδικία αυτή δεν ισχύει σε περίπτωση οδικού αδικήματος που τέλεσε εκπρόσωπος κράτους-μέρους του παρόντος Πρωτοκόλλου, ούτε στην περίπτωση ζημίας που προκλήθηκε από όχημα που ανήκει σε ή οδηγείται από αυτόν ή αυτή,

γ) απαραβίαστο όλων των επίσημων εγγράφων που τηρεί σε οποιαδήποτε μορφή,

δ) το δικαίωμα χρήσης κωδικών και λήψης εγγράφων και αλληλογραφίας με αγγελιοφόρο ή σφραγισμένες αποσκευές,

ε) για τους ίδιους και τις/τους συζύγους τους, απαλλαγή από όλα τα μέτρα περιορισμού της εισόδου και από τις διατυπώσεις καταχώρησης αλλοδαπών,

στ) τις ίδιες διευκολύνσεις σχετικά με τους κανονισμούς νομίσματος και συναλλάγματος με αυτές που χορηγούνται στους εκπροσώπους ξένων Κυβερνήσεων σε προσωρινές επίσημες αποστολές,

ζ) τις ίδιες τελωνειακές διευκολύνσεις σχετικά με τις προσωπικές αποσκευές τους με αυτές που χορηγούνται σε διπλωματικούς πράκτορες.

2. Κανένα κράτος-μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν υποχρεούται να χορηγήσει τα προνόμια και τις ασυλίες που αναφέρονται στο παρόν Άρθρο στους δικούς του υπηκόους ή σε πρόσωπα τα οποία, κατά το χρόνο ανάληψης των καθηκόντων τους στο εν λόγω κράτος-μέρος, είναι μόνιμοι κάτοικοι αυτού.

Άρθρο 10
Προνόμια και ασυλίες των αξιωματούχων του Οργανισμού

1. Οι αξιωματούχοι του Οργανισμού απολαύουν ετεροδικίας, ακόμη και μετά τη λήξη των καθηκόντων τους, σε σχέση με πράξεις, συμπεριλαμβανομένων των προφορικών ή γραπτών δηλώσεων, που έκαναν κατά την άσκηση των λειτουργιών τους και εντός των ορίων των καθηκόντων τους. Ωστόσο, η ετεροδικία αυτή δεν ισχύει σε περίπτωση οδικού αδικήματος που τέλεσε αξιωματούχος του Οργανισμού, ούτε στην περίπτωση ζημίας που προκλήθηκε από όχημα που ανήκει σε ή οδηγείται από αυτόν ή αυτή.

2. Οι αξιωματούχοι του Οργανισμού απολαύουν των ακόλουθων προνομίων:

α) το δικαίωμα εισαγωγής, ατελώς, των επίπλων και των προσωπικών ειδών τους κατά το χρόνο ανάληψης των καθηκόντων τους στον Οργανισμό στο εν λόγω κράτος και το δικαίωμα, κατά τη λήξη των καθηκόντων τους σε αυτό το κράτος εξαγωγής ατελώς, των επίπλων και των προσωπικών ειδών τους υπό τον όρο, και στις δύο περιπτώσεις των προϋποθέσεων που επιβάλλει η νομοθεσία και οι κανονισμοί του κράτους όπου ασκείται το δικαίωμα,

β) i) υπό τον όρο των προϋποθέσεων και βάσει των διαδικασιών που ορίζει το Συμβούλιο του Οργανισμού, οι αξιωματούχοι και ο Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού υπόκεινται σε φόρο, προς όφελος του Οργανισμού, επί των μισθών και αμοιβών που καταβάλλει ο Οργανισμός. Οι εν λόγω μισθοί και αμοιβές απαλλάσσονται από τον εθνικό φόρο εισοδήματος,

ii) τα κράτη-μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν υποχρεούνται να απαλλάξουν από το φόρο εισοδήματος συντάξεις ή επιδόματα που καταβάλλει ο Οργανισμός σε πρώην αξιωματούχους και Γενικούς Διευθυντές του σε σχέση με την υπηρεσία τους στον Οργανισμό,

γ) για τους ίδιους και τα μέλη της οικογένειάς τους που συγκατοικούν με αυτούς, την ίδια απαλλαγή από περιορισμούς μετανάστευσης και διατυπώσεις καταχώρησης αλλοδαπών με αυτήν που χορηγείται συνήθως σε αξιωματούχους διεθνών οργανισμών,

δ) απαραβίαστο όλων των επίσημων εγγράφων σε οποιαδήποτε μορφή κι αν τηρούνται,

ε) για τους ίδιους και τα μέλη της οικογένειας τους που συγκατοικούν με αυτούς, τις ίδιες διευκολύνσεις επαναπατρισμού σε καιρό διεθνούς κρίσης με αυτές που χορηγούνται σε μέλη διπλωματικών αποστολών,

στ) σε σχέση με μεταφορές κεφαλαίων και συναλλαγματικές και τελωνειακές διευκολύνσεις, τα προνόμια που χορηγούνται εν γένει στους αξιωματούχους διεθνών οργανισμών.

3. Κανένα κράτος-μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν υποχρεούται να χορηγήσει τα προνόμια και τις ασυλίες που αναφέρονται στις παραγράφους 2 α), γ) ε) και στ) του παρόντος Άρθρου στους δικούς του υπηκόους ή σε πρόσωπα τα οποία, κατά το χρόνο ανάληψης των καθηκόντων τους στο εν λόγω κράτος-μέρος, είναι μόνιμοι κάτοικοι αυτού.

Άρθρο 11
Κοινωνική ασφάλιση

Ο Οργανισμός και οι αξιωματούχοι που απασχολούνται από τον Οργανισμό απαλλάσσονται από όλες τις υποχρεωτικές εισφορές σε εθνικά προγράμματα κοινωνικής ασφάλισης, με τη συμφωνία ότι τα πρόσωπα αυτά λαμβάνουν αντίστοιχη κάλυψη κοινωνικής προστασίας από τον Οργανισμό.

Άρθρο 12
Προνόμια και ασυλίες του Γενικού Διευθυντή

1. Εκτός από τα προνόμια και τις ασυλίες που προβλέπονται στα Άρθρα 10 και 11 του παρόντος Πρωτοκόλλου, ο Γενικός Διευθυντής απολαύει, καθ' όλη τη διάρκεια των καθηκόντων του/της, των προνομίων και ασυλιών που χορηγούνται βάσει της Σύμβασης της Βιέννης για τις Διπλωματικές Σχέσεις της 18ης Απριλίου 1961 σε διπλωματικούς υπαλλήλους ισοδύναμου βαθμού.

2. Κανένα κράτος-μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν υποχρεούται να χορηγήσει τα προνόμια και τις ασυλίες που αναφέρονται στο παρόν Άρθρο στους δικούς του υπηκόους ή σε πρόσωπα τα οποία, κατά το χρόνο ανάληψης των καθηκόντων τους στο εν λόγω κράτος-μέρος, είναι μόνιμοι κάτοικοι αυτού.

Άρθρο 13
Αντικείμενο και όρια των ασυλιών

1. Τα προνόμια και οι ασυλίες που προβλέπονται στα Άρθρα 9, 10 και 12 του παρόντος Πρωτοκόλλου χορηγούνται αποκλειστικά για να εξασφαλιστεί η ανεμπόδιστη λειτουργία του Οργανισμού και η πλήρης ανεξαρτησία των προσώπων στα οποία χορηγούνται. Δεν χορηγούνται για το προσωπικό όφελος των ενδιαφερομένων.

2. Παραίτηση από τις ασυλίες αυτές μπορεί να γίνει:

α) στην περίπτωση του Γενικού Διευθυντή, από το Συμβούλιο του Οργανισμού,

β) στην περίπτωση αξιωματούχων, από το Γενικό Διευθυντή ή το πρόσωπο που τον/την αναπληρώνει, όπως προβλέπεται στο Άρθρο VI, παράγραφος 1 β) της Σύμβασης,

γ) στην περίπτωση εκπροσώπων κρατών, από το ενδιαφερόμενο κράτος-μέρος, και υπάρχει σχετικό καθήκον σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση όπου θα παρεμπόδιζαν την εύρυθμη λειτουργία της δικαιοσύνης και μπορεί να γίνει παραίτηση χωρίς να θίγεται ο σκοπός για τον οποίο χορηγούνται.

Άρθρο 14
Συνεργασία με τα κράτη-μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου

Ο Οργανισμός συνεργάζεται με τις αρμόδιες αρχές των κρατών-μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου ώστε να διευκολύνεται η απονομή δικαιοσύνης, η τήρηση των νόμων και των κανονισμών σχετικά με την αστυνομία, τη δημόσια υγεία, την υγιεινή και ασφάλεια στο χώρο εργασίας και το περιβάλλον, και να προλαμβάνεται οποιαδήποτε κατάχρηση των προνομίων, των ασυλιών και των διευκολύνσεων που προβλέπει το παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 15
Ασφάλεια και δημόσια τάξη

1. Το δικαίωμα ενός κράτους-μέρους του παρόντος Πρωτοκόλλου να λαμβάνει προληπτικά μέτρα προς όφελος της ασφάλειάς του δεν θίγεται από καμία διάταξη του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Αν ένα κράτος-μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου θεωρεί ότι είναι απαραίτητο να λάβει μέτρα για την ασφάλεια του ή για την τήρηση της δημόσιας τάξης, θα προσεγγίσει, με εξαίρεση τις περιπτώσεις που αυτό δεν είναι εφικτό, τον Οργανισμό το ταχύτερο δυνατό που επιτρέπουν οι περιστάσεις ούτως ώστε να προσδιοριστούν, με αμοιβαία συμφωνία, τα μέτρα που είναι απαραίτητα για να προστατευθούν τα συμφέροντα του Οργανισμού.

3. Ο Οργανισμός θα συνεργάζεται με την Κυβέρνηση αυτού του κράτους-μέρους του παρόντος Πρωτοκόλλου ώστε να αποφευχθεί οποιαδήποτε ζημία στην ασφάλεια ή τη δημόσια τάξη του εν λόγω κράτους-μέρους του παρόντος Πρωτοκόλλου η οποία προκύπτει από τις δραστηριότητές του.

Άρθρο 16
Διαφορές ιδιωτικής φύσεως

1. Ο Οργανισμός θα φροντίσει ώστε να καθορισθούν οι κατάλληλοι τρόποι επίλυσης:

α) διαφορών που απορρέουν από συμβάσεις στις οποίες ο Οργανισμός είναι μέρος, ο Οργανισμός θα συμπεριλάβει σε όλες τις γραπτές συμβάσεις τις οποίες συνάπτει, εκτός αυτών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δ) του παρόντος Άρθρου, ρήτρα διαιτησίας βάσει της οποίας κάθε διαφορά που απορρέει από την ερμηνεία ή την εκτέλεση της σύμβασης θα υποβάλλεται σε διαιτησία μετά από αίτημα οποιουδήποτε από τα μέρη ή, αν έτσι συμφωνηθεί από τα μέρη, σε άλλο κατάλληλο τρόπο επίλυσης

β) διαφορών που απορρέουν από ζημίες που προκάλεσε ο Οργανισμός ή που αφορούν κάθε άλλη μη συμβατική ευθύνη του Οργανισμού,

γ) διαφορών που αφορούν αξιωματούχο του Οργανισμού ο οποίος απολαύει ετεροδικίας, εάν δεν έχει γίνει παραίτηση από αυτή σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 5 του παρόντος Πρωτοκόλλου,

δ) διαφορών που ανακύπτουν μεταξύ του Οργανισμού και των αξιωματούχων του, ο Οργανισμός θα υποβάλει όλες τις διαφορές που ανακύπτουν από την εφαρμογή και την ερμηνεία των συμβάσεων που συνάπτει με αξιωματούχους του Οργανισμού βάσει των Κανόνων και Κανονισμών Προσωπικού του Οργανισμού στη δικαιοδοσία του Διοικητικού Δικαστηρίου του Διεθνούς

Οργανισμού Εργασίας (ILOAT) ή σε οποιοδήποτε άλλο αρμόδιο διεθνές διοικητικό δικαστήριο στη δικαιοδοσία του οποίου υποβάλλεται ο Οργανισμός μετά από απόφαση του Συμβουλίου.

2. Σε περίπτωση διαφορών για τις οποίες δεν προσδιορίζεται ιδιαίτερος τρόπος επίλυσης στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, ο Οργανισμός μπορεί να προσφύγει σε οποιονδήποτε τρόπο επίλυσης που θεωρεί κατάλληλο, ιδίως σε διαιτησία ή παραπομπή σε εθνικό δικαστήριο.

3. Κάθε τρόπος επίλυσης που επιλέγεται βάσει του παρόντος Άρθρου θα βασίζεται στην αρχή της τήρησης της νόμιμης διαδικασίας, με σκοπό την έγκαιρη, δίκαιη, αμερόληπτη και δεσμευτική επίλυση της διαφοράς.

Άρθρο 17
Διαφορές μεταξύ κρατών-μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου

1. Κάθε διάσταση απόψεων που αφορά την εφαρμογή ή την ερμηνεία του παρόντος Πρωτοκόλλου η οποία δεν επιλύεται με φιλικό τρόπο μεταξύ των μερών θα υποβάλλεται από οποιοδήποτε από τα μέρη σε διεθνές Διαιτητικό Δικαστήριο, σύμφωνα με το Άρθρο 19 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Αν ένα κράτος-μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου σκοπεύει να υποβάλλει μια διαφορά σε διαιτησία, θα γνωστοποιεί το γεγονός αυτό στο Γενικό Διευθυντή, ο οποίος θα ενημερώνει αμέσως κάθε κράτος-μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου για τη γνωστοποίηση αυτή.

Άρθρο 18
Διαφορές μεταξύ κρατών-μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου και του Οργανισμού

1. Κάθε διάσταση απόψεων μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου και του Οργανισμού η οποία αφορά την εφαρμογή ή την ερμηνεία του παρόντος Πρωτοκόλλου και η οποία δεν επιλύεται με φιλικό τρόπο μεταξύ των μερών (ένα ή περισσότερα κράτη-μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου αποτελούν το ένα μέρος της διαφοράς και ο Οργανισμός αποτελεί το άλλο μέρος) μπορεί να υποβληθεί από οποιοδήποτε από τα μέρη σε διεθνές Διαιτητικό Δικαστήριο, σύμφωνα με το Άρθρο 19 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Ο Γενικός Διευθυντής θα ενημερώνει αμέσως τα άλλα κράτη-μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου σχετικά με τη γνωστοποίηση που έκανε το μέρος που αιτήθηκε διαιτησία.

Άρθρο 19
Διεθνές Διαιτητικό Δικαστήριο

1. Το διεθνές Διαιτητικό Δικαστήριο που αναφέρεται στα Άρθρα 17 και 18 του παρόντος Πρωτοκόλλου («το Δικαστήριο») διέπεται από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

2. Κάθε μέρος της διαφοράς θα ορίζει ένα μέλος του Δικαστηρίου. Τα μέλη που διορίζονται κατ' αυτόν τον τρόπο θα επιλέγουν από κοινού ένα τρίτο μέλος, το οποίο θα είναι ο Πρόεδρος του Δικαστηρίου. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ των μελών του Δικαστηρίου σχετικό με την επιλογή του Προέδρου, ο τελευταίος θα ορίζεται από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου μετά από αίτημα των μελών του Δικαστηρίου.

3. Αν ένα από τα μέρη της διαφοράς δεν ορίσει μέλος του Δικαστηρίου και δεν έχει λάβει μέτρα προς τούτο εντός δύο μηνών μετά από αίτημα του άλλου μέρους, το άλλο μέρος μπορεί να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να κάνει το διορισμό.

4. Το Δικαστήριο θα προσδιορίζει τη διαδικασία του.

5. Δεν υπάρχει δικαίωμα έφεσης κατά της απόφασης του Δικαστηρίου, η οποία θα είναι οριστική και δεσμευτική για τα μέρη. Σε περίπτωση διαφοράς που αφορά το περιεχόμενο ή το εύρος της απόφασης, το Δικαστήριο έχει την υποχρέωση να την ερμηνεύσει μετά από αίτημα οποιουδήποτε από τα μέρη.

Άρθρο 20
Εφαρμογή του Πρωτοκόλλου

Ο Οργανισμός μπορεί, αν αποφασίσει σχετικά το Συμβούλιο του Οργανισμού, να συνάψει πρόσθετες Συμφωνίες με ένα ή περισσότερα κράτη-μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου ούτως ώστε να εφαρμοστούν οι διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 21
Διαδικασία Τροποποίησης

1. Τροποποιήσεις του παρόντος Πρωτοκόλλου μπορούν να προτείνονται από οποιοδήποτε κράτος-μέρος της Σύμβασης και θα διαβιβάζονται από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού στα άλλα κράτη-μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Ο Γενικός Διευθυντής θα συγκαλεί συνέλευση των κρατών-μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου. Αν η συνέλευση υιοθετήσει, με πλειοψηφία δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων κρατών μερών, το προτεινόμενο κείμενο της τροποποίησης, τούτο θα διαβιβάζεται από το Γενικό Διευθυντή στα κράτη-μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου για αποδοχή σύμφωνα με τις αντίστοιχες συνταγματικές τους επιταγές.

3. Κάθε τέτοια τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ την τριακοστή ημέρα μετά τη γνωστοποίηση εκ μέρους όλων των κρατών-μερών του παρόντος Πρωτοκόλλου προς το Γενικό Διευθυντή σχετικά με την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση αυτής.

Άρθρο 22
Ειδικές Συμφωνίες

1. Οι διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν περιορίζουν ούτε θίγουν τις διατάξεις άλλων διεθνών συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ του Οργανισμού και κράτους-μέρους του παρόντος Πρωτοκόλλου λόγω της τοποθεσίας εντός του εδάφους του εν λόγω κράτους-μέρους της έδρας, των περιφερειακών γραφείων, των εργαστηρίων ή άλλων εγκαταστάσεων αυτού. Σε περίπτωση σύγκρουσης μεταξύ των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου και των διατάξεων της εν λόγω διεθνούς συμφωνίας, θα υπερισχύουν οι διατάξεις της εν λόγω διεθνούς συμφωνίας.

2. Κανένα σημείο του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν εμποδίζει τα κράτη-μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου να συνάπτουν άλλες διεθνείς συμφωνίες με τον Οργανισμό οι οποίες επιβεβαιώνουν, συμπληρώνουν, επεκτείνουν ή διευρύνουν τις διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Άρθρο 23
Υπογραφή, επικύρωση και προσχώρηση

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό για υπογραφή από τις 19 Δεκεμβρίου 2003 έως τις 19 Δεκεμβρίου 2004 από τα κράτη-μέρη της Σύμβασης και από τα κράτη που έχουν συνάψει Συμφωνία Συνεργασίας ή Σύνδεσης με τον Οργανισμό.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα υπογράφοντα κράτη. Τα έγγραφα επικύρωσης αποδοχής ή έγκρισης θα κατατίθενται στο Γενικό Διευθυντή του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO).

3. Το παρόν Πρωτόκολλο θα παραμείνει ανοικτό για προσχώρηση από τα κράτη-μέρη της Σύμβασης και από τα κράτη που έχουν υπογράψει Συμφωνία Συνεργασίας ή Σύνδεσης με τον Οργανισμό. Τα έγγραφα προσχώρησης θα κατατίθενται στο Γενικό Διευθυντή του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO).

Άρθρο 24
Θέση σε ισχύ

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ τριάντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατά την οποία θα κατατεθεί το δωδέκατο έγγραφο επικύρωσης αποδοχής έγκρισης ή προσχώρησης από κράτος-μέρος της Σύμβασης.

2. Για κάθε κράτος που επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στο παρόν Πρωτόκολλο μετά τη θέση του σε ισχύ, το παρόν Πρωτόκολλο θα τίθεται σε ισχύ την τριακοστή ημέρα μετά την κατάθεση στο Γενικό Διευθυντή του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO) του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής έγκρισης ή προσχώρησης.

Άρθρο 25
Γνωστοποιήσεις

Ο Γενικός Διευθυντής του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO) θα γνωστοποιεί σε όλα τα υπογράφοντα και προσχωρούντα κράτη του παρόντος Πρωτοκόλλου και στο Γενικό Διευθυντή του Οργανισμού την κατάθεση κάθε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου, καθώς και κάθε γνωστοποίηση καταγγελίας αυτού.

Άρθρο 26
Καταχώρηση

Ο Γενικός Διευθυντής του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO), μετά τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου, θα το καταχωρήσει στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 27
Καταγγελία

Οποιοδήποτε κράτος-μέρος του παρόντος Πρωτοκόλλου μπορεί, ανά πάσα στιγμή, με γραπτή γνωστοποίηση που θα απευθύνεται στο Γενικό Διευθυντή του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO), να καταγγείλει το παρόν Πρωτόκολλο. Η καταγγελία καθίσταται ενεργή ένα χρόνο μετά την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω γνωστοποίησης, εκτός αν η γνωστοποίηση προσδιορίζει μεταγενέστερη ημερομηνία.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογράφοντες αντιπρόσωποι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε στη Γενεύη στις 18 Μαρτίου 2004, στην αγγλική και γαλλική γλώσσα, κείμενα που είναι και τα δύο εξίσου αυθεντικά και έχουν κατατεθεί στο αρχεία του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών (UNESCO), ο Γενικός Διευθυντής του οποίου θα διαβιβάσει επικυρωμένο αντίγραφο σε όλα τα υπογράφοντα και προσχωρούντα κράτη.

Για τη Δημοκρατία της Αυστρίας
....
Για το Βασίλειο του Βελγίου
....
Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας
....
Για τη Δημοκρατία της Τσεχίας
....
Για το Βασίλειο της Δανίας
Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Φινλανδίας
Υπογραφή
Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας
Υπογραφή
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας
Υπογραφή
Για την Ελληνική Δημοκρατία
Υπογραφή
Για τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας
....
Για την Ιταλική Δημοκρατία
Υπογραφή
Για το Βασίλειο της Ολλανδίας
Υπογραφή
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
....
Για τη Δημοκρατία της Πολωνίας
....

Επικυρωμένο Αντίγραφο
Παρίσι, 24 Ιουνίου 2004

Υπογραφή
Abdulqawi A. YUSUF
Νομικός Σύμβουλος του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Πολιτιστικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 24 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 21 Δεκεμβρίου 2006

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ	**Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ	ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ	**Σ. ΤΣΙΤΟΥΡΙΔΗΣ**
ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ	**Μ.Γ. ΛΙΑΠΗΣ**

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ

Β. ΠΟΛΥΔΩΡΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 22 Δεκεμβρίου 2006

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

0100273221206002 8

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr